

IN DISE TANG RIVANDA ZUAR PLOAZE LAÜT ZO GIANA NA SBEMM

Alle na brigàlde

L' 8 settembre si festeggia a Vicenza la natività di Maria e anche per la piccola comunità di Luserna è una data importante: "Il giorno della Madonna di Monte Berico" - come si dice in paese - è infatti il culmine della stagione dei funghi, dei porcini in particolare. Quel giorno una volta arrivavano in paese i Signori di Vicenza a comprare i funghi dalle donne del paese, ora invece i boschi si riempiono di cercatori fin dalle primissime ore del mattino.

Vor a par tang di beldar un di kampiglndar vo Milegruam un von Vesandar soin gest gedekht pitt aute un geschtekt pitt läut. Så vo di vünve mindar eppaz höartmase pasàrn in lant, à pinn liachar in da tankhl nacht dise aute gian

zuar Milegruam odar zuar Kostàlta. A par ummaz izzeze darbekht di viare, åndre di drai un a halbez: 'z izta ber da khinnt vo dar provìnt vo Tria, ma ånka vo Vicenza odar vo Padova. In sântza, vor 'z iz gest mittartage, dar postédjo vo Milegruam iz gest gîstékt, un nâ in bege bo da geat vo dar Barbara fin nidar af di khear von Bassü hattma gîmak zeln obar di hun-dart aute. 'Z bart soin gest dar må, 'z bart soin gest ke 'z hatt gîmacht a par khalte tang un darna izta bidar khennt auz di sun, 'z bart soin gest dar nebl bo da hatt gîlatt di tau afti bisan, 'z bart soin ke 'z iz zait o: di brigàlde - starch gipaitet von lusérnar - soin auz. Ånka ber da nîtt geat na sbemm hatt gîmak hostian ke in di lesten bochan eppaz izzeze gîmöart in pa'

beldar. A bòtta di tschelln un di vraütn bo da årûavan affon tele-fono z'sega az iz bar ke ma heft å zo venna, un dopo aute un aute bobrall. Ma izzeda odar nîtt di-sa butàda? Sichar iz ke eppaz di sbemmar soin nâ zo venna, ma 'z iz nonet gîsézt. Ber da se ne inténdart khütt ke di earde iz nô kartza durr, un ke a segno reng beratz daz peste zo håba an schümman her-best. Da sêll von brigàlde iz a passieng bo da pokht starch altn un djungen, lusérnar un fremmegen. Fin vor a par djar 'z gîlt bo ma hatt gibint vorkhoavante di sbemm hatt gi-helft zo zala di bolétt, zo khoava a näuga



rust odar di bollan dekhan vor in bintar. Est anvetze di zain soin gebèkhilst un asó berda-se vinnt lekhsen vort 'z ezza pinn ris, pittar pult un pittar toséla in tage von Allndarhalegen; ma disa iz an åndra stördja.

Andrea Zotti

MÖCHENO

An kurs ver za bissn
eppes mear
as de inger sproch

di Nicola Oberosler

Per la prima volta, l'Università di Trento ha organizzato un corso di perfezionamento in lingue di minoranza, con il fine di fornire una formazione approfondita negli ambiti della linguistica, dei meccanismi di apprendimento e delle metodologie didattiche in aula. Parte del percorso formativo verte inoltre sugli aspetti antropologici e culturali che caratterizzano il möcheno e il cimbro. Si tratta del corso IALM - insegnare e apprendere lingue minoritarie.

Il percorso formativo IALM si rivolge ad insegnanti, operatori culturali e studenti universitari. Le lezioni di approfondimento sono iniziate lo scorso settembre, e sono ora vicine alla conclusione. L'attività didattica prevede 16 incontri formativi per una durata di 80 ore complessive, e vuole essere una forte iniziativa a sostegno della promozione del möcheno e del cimbro, in particolare in contesti scolastici.

An kurs ver learer, ver òrbeter en de bëlt van turismus ont ver studentn va de universitet. Der kurs hoast se IALM - kennen ont learnen de sprochen minder kennt; der rif ist abia za learnen s

De toalnemmer en kurs
derbail en an pasuach kan
Bersntoler Kulturinstitut

foto Maria Pia Battisti



bersntolerisch ont s zimber. Er ist kemmen organisiert van Dipartimento va Lettere ont Filosofia va de Universitet va Trea't, pet de zòmmòrbet van Dinst ver de sprochminderhain van de Provinz va Trea't. Der kurs ist u'gaheift vert as de 23 van leistagest, ka Persn en sitz va de Tolgamoas'schöft Hoa Valzegu' ont Bersntol. De boch as geat va de 27 van agest finz asn earst van leistagest ist s bichteges toal van kurs, bou as kemmen gamòcht de mearestn stunnun va lear. En de doi boch, de trèffen hom se gahòltn en Palai (en pfinsta as de 30 an trèff hòt se gahòltn kan Kulturinstitut va Lusérn). Der kurs bart enviregea' ver nou zboa trèffen, en de vria va de 6 ont va de 20 van schanmikeal. Der bisschòftkomitat ist gamòcht va de Patrizia Cordin, der Ermenegildo Bidese ont de Federica Ricci Garotti. S ist s earste vòrt as kimmp organisiert an kurs va lear abia der doi va de Universitet va Trea't. Er bert öchsk stunnun en gònzn; der rif ist za kennun abia za learnen a sproch minder kennt en de schualer, studentn, ont òlla de sèlln as sai' enteressiert. En òlla s bart kemmen ausgem an zertifikat va toalnemm en de trèffen; de learer van schualn kriang zeichena crediti formativi. Der kurs ist kemmen gahòltn va learer va de Universitet va Trea't, ont òndera. En de inntschrifm sai' kemmen gem aa informazioni as antropologische temen va de sai' sproch. De toalnemmer sai' prope vil gaben, draisk ungefer; de inntschrifm sai' 43 en gònzn gaben. Der numer van bersntoler ont van zimber ist ungefèr glaich. En kurs hom se inntschrifm nèt lai learer, studentn va de universitet ont òrbeter en de bëlt van turismus: òndera lait aa hom toalganomen, enteressiert en de temen van kurs. De inntschrifm mias hom der patentin va bersntolerisch almen B2, oder de miasen en kriang vour as der kurs rift. Vil sai' de jungen as hom toalganomen en IALM. Der gònze kurs ist a schea'na naiòrbet bavai s hòt de noat va lait guat za learnen de regln va de ortografi ont va de grammatic, iberhaup iaz as de inger sproch ist tschrim ont galesn. Der kurs IALM bill prope paroatnzan pestn learer, ver za meing learnen de inger sproch en de jingern.